



HOUSE OF COMMONS  
CHAMBRE DES COMMUNES  
CANADA

41st PARLIAMENT  
FIRST SESSION

41<sup>e</sup> LÉGISLATURE  
PREMIÈRE SESSION

---

**Order Paper  
and  
Notice Paper**

**Feuilleton  
et  
Feuilleton des avis**

**No. 12**

**N<sup>o</sup> 12**

**Tuesday, June 21, 2011**

**Le mardi 21 juin 2011**

---

Hour of meeting  
10:00 a.m.

Ouverture de la séance  
10 heures

For further information, contact the Journals Branch  
at 992-2038.

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer  
avec la Direction des journaux au 992-2038.

The *Order Paper* is the official agenda for the House of Commons and is published for each sitting. It lists all of the items of business that may be brought forward during that sitting. The *Notice Paper* contains notice of all items Members wish to introduce in the House.

Le *Feuilleton*, qui est le programme officiel de la Chambre des communes, est publié pour chaque séance et comprend la liste des affaires qui pourraient être étudiées pendant la séance. Le *Feuilleton des avis* comprend les avis des motions et des questions que les députés veulent présenter à la Chambre.

**TABLE OF CONTENTS****TABLE DES MATIÈRES**

	Page		Page
<b>Order Paper</b>		<b>Feuilleton</b>	
Order of Business.....	7	Ordre des travaux.....	7
Orders of the Day.....	13	Ordre du jour.....	13
Address in Reply to the Speech from the Throne.....	13	Adresse en réponse au discours du Trône.....	13
Government Orders.....	13	Ordres émanant du gouvernement.....	13
Business of Supply.....	13	Travaux des subsides.....	13
Ways and Means.....	14	Voies et moyens.....	14
Government Bills (Commons).....	14	Projets de loi émanant du gouvernement (Communes).....	14
Government Bills (Senate).....	15	Projets de loi émanant du gouvernement (Sénat).....	15
Government Business.....	15	Affaires émanant du gouvernement.....	15
Private Members' Business.....	17	Affaires émanant des députés.....	17
Items in the Order of Precedence.....	17	Affaires dans l'ordre de priorité.....	17
Items outside the Order of Precedence.....	17	Affaires qui ne font pas partie de l'ordre de priorité.....	17
List for the Consideration of Private Members' Business.....	17	Liste portant examen des affaires émanant des députés.....	17
<b>Notice Paper</b>		<b>Feuilleton des avis</b>	
Introduction of Government Bills.....	III	Dépôt de projets de loi émanant du gouvernement.....	III
Introduction of Private Members' Bills.....	III	Dépôt de projets de loi émanant des députés.....	III
Notices of Motions (Routine Proceedings).....	III	Avis de motions (Affaires courantes ordinaires).....	III
Questions.....	III	Questions.....	III
Notices of Motions for the Production of Papers.....	VI	Avis de motions portant production de documents.....	VI
Business of Supply.....	VII	Travaux des subsides.....	VII
Government Business.....	VII	Affaires émanant du gouvernement.....	VII
Private Members' Notices of Motions.....	VII	Avis de motions émanant des députés.....	VII
Private Members' Business.....	VIII	Affaires émanant des députés.....	VIII
Report Stage of Bills.....	IX	Étape du rapport des projets de loi.....	IX



**Order Paper**

**Feuilleton**



# Order of Business

**DAILY ROUTINE OF BUSINESS — at 10:00 a.m.**

## Tabling of Documents

### Introduction of Government Bills

#### No. 1

June 16, 2011 — The Minister of State (Democratic Reform) — Bill entitled “An Act respecting the selection of senators and amending the Constitution Act, 1867 in respect of Senate term limits”.

## Statements by Ministers

### Presenting Reports from Interparliamentary Delegations

### Presenting Reports from Committees

### Introduction of Private Members' Bills

#### No. 1

June 6, 2011 — Mr. Easter (Malpeque) — Bill entitled “An Act to amend the Broadcasting Act (loudness of television advertisements)”.

#### No. 2

June 6, 2011 — Mr. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code, the Extradition Act and the Youth Criminal Justice Act (bail for persons charged with violent offences)”.

#### No. 3

June 6, 2011 — Mr. Godin (Acadie—Bathurst) — Bill entitled “An Act to amend the Employment Insurance Act (benefit period increase for regional rate of unemployment)”.

#### No. 4

June 6, 2011 — Mr. Thibeault (Sudbury) — Bill entitled “An Act to amend the Telecommunications Act (universal charger)”.

#### No. 5

June 6, 2011 — Ms. Charlton (Hamilton Mountain) — Bill entitled “An Act respecting the harmonization of holidays”.

# Ordre des travaux

**AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES — à 10 heures**

## Dépôt de documents

### Dépôt de projets de loi émanant du gouvernement

#### N° 1

16 juin 2011 — Le ministre d'État (Réforme démocratique) — Projet de loi intitulé « Loi concernant la sélection des sénateurs et modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 relativement à la limitation de la durée du mandat des sénateurs ».

## Déclarations de ministres

### Présentation de rapports de délégations interparlementaires

### Présentation de rapports de comités

### Dépôt de projets de loi émanant des députés

#### N° 1

6 juin 2011 — M. Easter (Malpeque) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la radiodiffusion (intensité sonore des messages publicitaires à la télévision) ».

#### N° 2

6 juin 2011 — M. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur l'extradition et la Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents (caution des personnes accusées d'infractions avec violence) ».

#### N° 3

6 juin 2011 — M. Godin (Acadie—Bathurst) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (majoration de la période de prestations en fonction de la hausse du taux régional de chômage) ».

#### N° 4

6 juin 2011 — M. Thibeault (Sudbury) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur les télécommunications (chargeur universel) ».

#### N° 5

6 juin 2011 — M<sup>me</sup> Charlton (Hamilton Mountain) — Projet de loi intitulé « Loi concernant l'harmonisation des jours fériés ».

**No. 6**

June 6, 2011 — Ms. Leslie (Halifax) — Bill entitled “An Act respecting a National Strategy for Suicide Prevention”.

**N° 6**

6 juin 2011 — M<sup>me</sup> Leslie (Halifax) — Projet de loi intitulé « Loi concernant la stratégie nationale de prévention du suicide ».

**No. 7**

June 6, 2011 — Mr. Donnelly (New Westminster—Coquitlam) — Bill entitled “An Act to amend the Employment Insurance Act (special benefits)”.

**N° 7**

6 juin 2011 — M. Donnelly (New Westminster—Coquitlam) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (prestations spéciales) ».

**No. 8**

June 6, 2011 — Ms. Mathyssen (London—Fanshawe) — Bill entitled “An Act to amend the Access to Information Act (response time)”.

**N° 8**

6 juin 2011 — M<sup>me</sup> Mathyssen (London—Fanshawe) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'accès à l'information (délai de réponse) ».

**No. 9**

June 6, 2011 — Ms. Mathyssen (London—Fanshawe) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act and the Employment Insurance Act (severance pay)”.

**N° 9**

6 juin 2011 — M<sup>me</sup> Mathyssen (London—Fanshawe) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu et la Loi sur l'assurance-emploi (indemnité de départ) ».

**No. 10**

June 6, 2011 — Ms. Mathyssen (London—Fanshawe) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Labour Code (minimum wage)”.

**N° 10**

6 juin 2011 — M<sup>me</sup> Mathyssen (London—Fanshawe) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code canadien du travail (salaire minimum) ».

**No. 11**

June 6, 2011 — Ms. Chow (Trinity—Spadina) — Bill entitled “An Act to establish a National Public Transit Strategy”.

**N° 11**

6 juin 2011 — M<sup>me</sup> Chow (Trinity—Spadina) — Projet de loi intitulé « Loi établissant une stratégie nationale de transport en commun ».

**No. 12**

June 6, 2011 — Ms. Chow (Trinity—Spadina) — Bill entitled “An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act (appeal process for temporary resident visa applicants)”.

**N° 12**

6 juin 2011 — M<sup>me</sup> Chow (Trinity—Spadina) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés (processus d'appel pour demandeurs de visa de résident temporaire) ».

**No. 13**

June 7, 2011 — Mr. Thibeault (Sudbury) — Bill entitled “An Act respecting a national strategy to reduce the incidence of serious injury in amateur sport”.

**N° 13**

7 juin 2011 — M. Thibeault (Sudbury) — Projet de loi intitulé « Loi concernant la stratégie nationale visant à réduire le nombre de blessures graves dans le sport amateur ».

**No. 14**

June 7, 2011 — Ms. Mathyssen (London—Fanshawe) — Bill entitled “An Act to establish and maintain a national Breast Implant Registry”.

**N° 14**

7 juin 2011 — M<sup>me</sup> Mathyssen (London—Fanshawe) — Projet de loi intitulé « Loi prévoyant l'établissement et la tenue d'un registre national des implants mammaires ».

**No. 15**

June 8, 2011 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (cracking down on child pornography)”.

**N° 15**

8 juin 2011 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (lutte contre la pornographie juvénile) ».



**No. 16**

June 8, 2011 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — Bill entitled “An Act to favour Canadian procurements”.

**N° 16**

8 juin 2011 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Projet de loi intitulé « Loi visant à encourager le recours aux marchés publics canadiens ».

**No. 17**

June 8, 2011 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — Bill entitled “An Act to amend the Canadian Environmental Protection Act, 1999 (nanotechnology)”.

**N° 17**

8 juin 2011 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) (nanotechnologie) ».

**No. 18**

June 8, 2011 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — Bill entitled “An Act to amend the Old Age Security Act (application for supplement, retroactive payments and other amendments)”.

**N° 18**

8 juin 2011 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse (demande de supplément, rétroactivité de versements et autres modifications) ».

**No. 19**

June 8, 2011 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — Bill entitled “An Act to prohibit sweatshop labour goods”.

**N° 19**

8 juin 2011 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Projet de loi intitulé « Loi interdisant les marchandises produites dans les ateliers clandestins ».

**No. 20**

June 8, 2011 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — Bill entitled “An Act to establish Leif Erikson Day”.

**N° 20**

8 juin 2011 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Projet de loi intitulé « Loi instituant la Journée Leif Erikson ».

**No. 21**

June 8, 2011 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (hearing impairment)”.

**N° 21**

8 juin 2011 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (déficience auditive) ».

**No. 22**

June 8, 2011 — Mr. Valeriote (Guelph) — Bill entitled “An Act to expand the mandate of Service Canada in respect of the death of a Canadian citizen or Canadian resident”.

**N° 22**

8 juin 2011 — M. Valeriote (Guelph) — Projet de loi intitulé « Loi élargissant le mandat de Service Canada en cas de décès d'un citoyen canadien ou d'un résident canadien ».

**No. 23**

June 8, 2011 — Ms. Chow (Trinity—Spadina) — Bill entitled “An Act to amend the Citizenship Act (persons born abroad)”.

**N° 23**

8 juin 2011 — M<sup>me</sup> Chow (Trinity—Spadina) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté (personnes nées à l'étranger) ».

**No. 24**

June 8, 2011 — Ms. Chow (Trinity—Spadina) — Bill entitled “An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Regulations (denial of temporary resident visa application)”.

**N° 24**

8 juin 2011 — M<sup>me</sup> Chow (Trinity—Spadina) — Projet de loi intitulé « Loi visant à modifier le Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés (refus des demandes de visa de résident temporaire) ».

**No. 25**

June 9, 2011 — Ms. Chow (Trinity—Spadina) — Bill entitled “An Act to amend the Motor Vehicle Safety Act (side guards)”.

**N° 25**

9 juin 2011 — M<sup>me</sup> Chow (Trinity—Spadina) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la sécurité automobile (protections latérales) ».

**No. 26**

June 9, 2011 — Mr. Comartin (Windsor—Tecumseh) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (sports betting)”.

**No. 27**

June 9, 2011 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — Bill entitled “An Act to amend the Holidays Act (Flag Day)”.

**No. 28**

June 9, 2011 — Mr. Thibeault (Sudbury) — Bill entitled “An Act to amend the Employment Insurance Act (no interest on repayments)”.

**No. 29**

June 14, 2011 — Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Bill entitled “An Act to amend the Fisheries Act (deposit in lakes)”.

**No. 30**

June 14, 2011 — Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (in-home care of relatives)”.

**No. 31**

June 14, 2011 — Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (peace officers)”.

**No. 32**

June 14, 2011 — Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (services to a charity or public authority)”.

**No. 33**

June 14, 2011 — Mrs. Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapuskasing) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Labour Code (occupational disease registry)”.

**No. 34**

June 14, 2011 — Mrs. Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapuskasing) — Bill entitled “An Act respecting the development and implementation of a First Nations education funding plan”.

**No. 35**

June 14, 2011 — Mrs. Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapuskasing) — Bill entitled “An Act regarding free public transit for seniors”.

**N° 26**

9 juin 2011 — M. Comartin (Windsor—Tecumseh) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (paris sportifs) ».

**N° 27**

9 juin 2011 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi instituant des jours de fête légale (Jour du drapeau) ».

**N° 28**

9 juin 2011 — M. Thibeault (Sudbury) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (aucun intérêt sur les remboursements) ».

**N° 29**

14 juin 2011 — M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur les pêches (immersion ou rejet dans un lac) ».

**N° 30**

14 juin 2011 — M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (soins à domicile d'un proche) ».

**N° 31**

14 juin 2011 — M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (agents de la paix) ».

**N° 32**

14 juin 2011 — M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (services à un organisme de bienfaisance ou une administration publique) ».

**N° 33**

14 juin 2011 — M<sup>me</sup> Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapuskasing) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code canadien du travail (registre des maladies professionnelles) ».

**N° 34**

14 juin 2011 — M<sup>me</sup> Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapuskasing) — Projet de loi intitulé « Loi concernant l'élaboration et la mise en oeuvre d'un plan de financement de l'enseignement chez les Premières Nations ».

**N° 35**

14 juin 2011 — M<sup>me</sup> Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapuskasing) — Projet de loi intitulé « Loi concernant la gratuité des transports en commun pour les aînés ».

**No. 36**

June 15, 2011 — Mr. Thibeault (Sudbury) — Bill entitled “An Act respecting an Emergency Services Appreciation Day”.

**N° 36**

15 juin 2011 — M. Thibeault (Sudbury) — Projet de loi intitulé « Loi instituant la Journée de reconnaissance des services d’urgence ».

**No. 37**

June 15, 2011 — Mrs. Mourani (Ahuntsic) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (failure to inform)”.

**N° 37**

15 juin 2011 — M<sup>me</sup> Mourani (Ahuntsic) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (non-dénonciation) ».

**No. 38**

June 15, 2011 — Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Bill entitled “An Act to amend the Canadian Bill of Rights (right to housing)”.

**N° 38**

15 juin 2011 — M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Déclaration canadienne des droits (droit au logement) ».

**No. 39**

June 15, 2011 — Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Bill entitled “An Act to amend the Canadian Forces Superannuation Act and the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act (increase of allowance for survivors and children)”.

**N° 39**

15 juin 2011 — M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes et la Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada (augmentation de l’allocation des survivants et des enfants) ».

**No. 40**

June 15, 2011 — Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Bill entitled “An Act to amend the Canadian Forces Superannuation Act, the Judges Act, the Members of Parliament Retiring Allowances Act, the Public Service Superannuation Act and the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act”.

**N° 40**

15 juin 2011 — M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes, la Loi sur les juges, la Loi sur les allocations de retraite des parlementaires, la Loi sur la pension de la fonction publique et la Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada ».

**No. 41**

June 15, 2011 — Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Bill entitled “An Act to propose and examine a program giving financial assistance to high-school students visiting military memorial sites abroad”.

**N° 41**

15 juin 2011 — M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Projet de loi intitulé « Loi visant à proposer et examiner un programme d’aide financière à l’intention des élèves du niveau secondaire qui visitent les lieux commémoratifs militaires à l’étranger ».

**No. 42**

June 15, 2011 — Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (expenses incurred by caregivers)”.

**N° 42**

15 juin 2011 — M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l’impôt sur le revenu (dépenses engagées par les aidants naturels) ».

**No. 43**

June 15, 2011 — Ms. Duncan (Etobicoke North) — Bill entitled “An Act to amend the Public Health Agency of Canada Act (National Alzheimer Office)”.

**N° 43**

15 juin 2011 — M<sup>me</sup> Duncan (Etobicoke-Nord) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l’Agence de la santé publique du Canada (Bureau national de l’Alzheimer) ».

**No. 44**

June 15, 2011 — Ms. Mathyssen (London—Fanshawe) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (firefighters)”.

**N° 44**

15 juin 2011 — M<sup>me</sup> Mathyssen (London—Fanshawe) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (pompiers) ».

**No. 45**

June 16, 2011 — Mr. Cullen (Skeena—Bulkley Valley) — Bill entitled “An Act to amend the Canadian Environmental Protection Act, 1999 (asbestos)”.

**No. 46**

June 16, 2011 — Mr. Cullen (Skeena—Bulkley Valley) — Bill entitled “An Act to amend the Royal Canadian Mounted Police Act (Civilian Investigation Service)”.

**First Reading of Senate Public Bills****Motions****Presenting Petitions****Questions on the Order Paper**

*The complete list of questions on the Order Paper is available for consultation at the Table in the Chamber and on the Internet. Those questions not appearing in the list have been answered, withdrawn or made into orders for return.*

**GOVERNMENT ORDERS****STATEMENTS BY MEMBERS — at 2:00 p.m.**

**ORAL QUESTIONS — not later than 2:15 p.m. until 3:00 p.m.**

**GOVERNMENT ORDERS****N° 45**

16 juin 2011 — M. Cullen (Skeena—Bulkley Valley) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi canadienne sur la protection de l’environnement (1999) (amiante) ».

**N° 46**

16 juin 2011 — M. Cullen (Skeena—Bulkley Valley) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada (Bureau d’enquête civil) ».

**Première lecture des projets de loi d'intérêt public émanant du Sénat****Motions****Présentation de pétitions****Questions inscrites au Feuilleton**

*La liste complète des questions inscrites au Feuilleton est disponible pour consultation au Bureau de la Chambre et sur Internet. Les questions auxquelles on a répondu ainsi que celles qui ont été retirées ou transformées en ordres de dépôt sont retirées de la liste.*

**ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT****DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS — à 14 heures**

**QUESTIONS ORALES — au plus tard à 14 h 15 jusqu'à 15 heures**

**ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT**

## Orders of the Day

### ADDRESS IN REPLY TO THE SPEECH FROM THE THRONE

*Address Debate — maximum of 6 appointed days, pursuant to Standing Order 50(1).*

*Days to be appointed — 6 days.*

June 3, 2011 — Resuming the adjourned debate on the motion of Mrs. Ambler (Mississauga South), seconded by Mr. Gourde (Parliamentary Secretary to the Minister of Public Works and Government Services, for Official Languages and for the Economic Development Agency for the Regions of Quebec), — That the following Address be presented to His Excellency the Governor General:

To His Excellency the Right Honourable David Johnston, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the House of Commons of Canada, in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

### GOVERNMENT ORDERS

#### BUSINESS OF SUPPLY

June 3, 2011 — The President of the Treasury Board — Consideration of the Business of Supply.

*Supply period ending June 23, 2011 — maximum of 2 allotted days, pursuant to Standing Order 81(10)(b).*

#### Opposition Motion — Deferred recorded division

June 20, 2011 — Deferred recorded division on the motion of Ms. Mathysen (London—Fanshawe), seconded by Ms. Crowder (Nanaimo—Cowichan), — That, in the opinion of this House, ending seniors' poverty in Canada is fiscally feasible, and, therefore, the House calls on the government to take immediate steps to increase the Guaranteed Income Supplement sufficiently to achieve that goal.

*Recorded division — deferred until Tuesday, June 21, 2011, pursuant to Order made Monday, June 20, 2011.*

## Ordre du jour

### ADRESSE EN RÉPONSE AU DISCOURS DU TRÔNE

*Débat sur l'Adresse — maximum de 6 jours désignés, conformément à l'article 50(1) du Règlement.*

*Jours à désigner — 6 jours.*

3 juin 2011 — Reprise du débat ajourné sur la motion de M<sup>me</sup> Ambler (Mississauga-Sud), appuyée par M. Gourde (secrétaire parlementaire de la ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux, pour les Langues officielles et pour l'Agence de développement économique pour les régions du Québec), — Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général :

À Son Excellence le très honorable David Johnston, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, la Chambre des communes du Canada, assemblée en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

#### TRAVAUX DES SUBSIDES

3 juin 2011 — Le président du Conseil du Trésor — Prise en considération des travaux des subsides.

*Période des subsides se terminant le 23 juin 2011 — maximum de 2 jours désignés, conformément à l'article 81(10)(b) du Règlement.*

#### Motion de l'opposition — Vote par appel nominal différé

20 juin 2011 — Vote par appel nominal différé sur la motion de M<sup>me</sup> Mathysen (London—Fanshawe), appuyée par M<sup>me</sup> Crowder (Nanaimo—Cowichan), — Que, de l'avis de la Chambre, mettre fin à la pauvreté des aînés au Canada est possible du point de vue financier et, par conséquent, elle demande au gouvernement de prendre des mesures immédiates pour augmenter suffisamment le Supplément du revenu garanti pour atteindre cet objectif.

*Vote par appel nominal — différé jusqu'au mardi 21 juin 2011, conformément à l'ordre adopté le lundi 20 juin 2011.*

*Subject to Special Order — see Journals of Monday, June 20, 2011.*

*Assujettie à un ordre spécial — voir les Journaux du lundi 20 juin 2011.*

*Wednesday, June 22, 2011 — 2nd and final allotted day.*

*Le mercredi 22 juin 2011 — 2<sup>e</sup> et dernier jour désigné.*

### Main Estimates

June 16, 2011 — The President of the Treasury Board — Consideration of motions to concur in Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2012.

*Text of motions — see “Business of Supply” in today’s Notice Paper.*

*Voting — not later than 10:00 p.m. on the last allotted day, pursuant to Standing Order 81(18).*

### Supplementary Estimates (A)

June 16, 2011 — The President of the Treasury Board — Consideration of a motion to concur in Supplementary Estimates (A) for the fiscal year ending March 31, 2012.

*Text of motion — see “Business of Supply” in today’s Notice Paper.*

*Voting — not later than 10:00 p.m. on the last allotted day, pursuant to Standing Order 81(18).*

### WAYS AND MEANS

**No. 2** — June 6, 2011 — The Minister of Finance — Consideration of a Ways and Means motion to amend the Income Tax Act and the Income Tax Regulations. — *Sessional Paper No. 8570-411-2, tabled on Monday, June 6, 2011.*

**No. 3** — June 6, 2011 — The Minister of Finance — Consideration of a Ways and Means motion to amend the Excise Act, 2001 and the Excise Tax Act. — *Sessional Paper No. 8570-411-3, tabled on Monday, June 6, 2011.*

### GOVERNMENT BILLS (COMMONS)

**C-3<sup>R</sup>** — June 20, 2011 — The Minister of Finance — *On or after Wednesday, June 22, 2011* — Consideration at report stage of Bill C-3, An Act to implement certain provisions of the 2011 budget as updated on June 6, 2011, as reported by the Standing Committee on Finance without amendment.

*Subject to Special Order — see Journals of Wednesday, June 15, 2011.*

*Committee Report — presented on Monday, June 20, 2011, Sessional Paper No. 8510-411-3.*

<sup>R</sup> Recommended by the Governor General

### Budget principal des dépenses

16 juin 2011 — Le président du Conseil du Trésor — Prise en considération de motions portant adoption du Budget principal des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2012.

*Texte des motions — voir « Travaux des subsides » au Feuilleton des avis d'aujourd'hui.*

*Mise aux voix — au plus tard à 22 heures le dernier jour désigné, conformément à l'article 81(18) du Règlement.*

### Budget supplémentaire des dépenses (A)

16 juin 2011 — Le président du Conseil du Trésor — Prise en considération d'une motion portant adoption du Budget supplémentaire des dépenses (A) pour l'exercice se terminant le 31 mars 2012.

*Texte de la motion — voir « Travaux des subsides » au Feuilleton des avis d'aujourd'hui.*

*Mise aux voix — au plus tard à 22 heures le dernier jour désigné, conformément à l'article 81(18) du Règlement.*

### VOIES ET MOYENS

**N<sup>o</sup> 2** — 6 juin 2011 — Le ministre des Finances — Prise en considération d'une motion des voies et moyens visant à modifier la Loi de l'impôt sur le revenu et le Règlement de l'impôt sur le revenu. — *Document parlementaire n<sup>o</sup> 8570-411-2, déposé le lundi 6 juin 2011.*

**N<sup>o</sup> 3** — 6 juin 2011 — Le ministre des Finances — Prise en considération d'une motion des voies et moyens visant à modifier la Loi de 2001 sur l'accise et la Loi sur la taxe d'accise. — *Document parlementaire n<sup>o</sup> 8570-411-3, déposé le lundi 6 juin 2011.*

### PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT (COMMUNES)

**C-3<sup>R</sup>** — 20 juin 2011 — Le ministre des Finances — *À compter du mercredi 22 juin 2011* — Étude à l'étape du rapport du projet de loi C-3, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget de 2011 mis à jour le 6 juin 2011, dont le Comité permanent des finances a fait rapport sans amendement.

*Assujettie à un ordre spécial — voir les Journaux du mercredi 15 juin 2011.*

*Rapport du Comité — présenté le lundi 20 juin 2011, document parlementaire n<sup>o</sup> 8510-411-3.*

<sup>R</sup> Recommandé par le Gouverneur général

*Report stage motions — see “Report Stage of Bills” in today’s Notice Paper.*

*Motions à l’étape du rapport — voir « Étape du rapport des projets de loi » au Feuilleton des avis d’aujourd’hui.*

**C-4** — June 16, 2011 — The Minister of Public Safety — Second reading and reference to the Standing Committee on Public Safety and National Security of Bill C-4, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act, the Balanced Refugee Reform Act and the Marine Transportation Security Act.

**C-4** — 16 juin 2011 — Le ministre de la Sécurité publique — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la sécurité publique et nationale du projet de loi C-4, Loi modifiant la Loi sur l’immigration et la protection des réfugiés, la Loi sur des mesures de réforme équitables concernant les réfugiés et la Loi sur la sûreté du transport maritime.

**C-5<sup>R</sup>** — June 16, 2011 — The Minister of Labour — Second reading and reference to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities of Bill C-5, An Act to provide for the resumption and continuation of air service operations.

**C-5<sup>R</sup>** — 16 juin 2011 — Le ministre du Travail — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des transports, de l’infrastructure et des collectivités du projet de loi C-5, Loi prévoyant la reprise et le maintien des services aériens.

**C-6<sup>R</sup>** — June 20, 2011 — The Minister of Labour — Second reading and reference to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities of Bill C-6, An Act to provide for the resumption and continuation of postal services.

**C-6<sup>R</sup>** — 20 juin 2011 — Le ministre du Travail — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des transports, de l’infrastructure et des collectivités du projet de loi C-6, Loi prévoyant la reprise et le maintien des services postaux.

## GOVERNMENT BILLS (SENATE)

## PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT (SÉNAT)

### GOVERNMENT BUSINESS

### AFFAIRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

**No. 2** — June 16, 2011 — Resuming consideration of the motion of Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Ashfield (Minister of Fisheries and Oceans and Minister for the Atlantic Gateway), — That, notwithstanding any Standing Order or usual practice of the House, a bill in the name of the Minister of Labour, entitled An Act to provide for the resumption and continuation of air service operations, shall be disposed of as follows: (a) commencing when the said bill is read a first time and concluding when the said bill is read a third time, the House shall not adjourn except pursuant to a motion proposed by a Minister of the Crown; (b) the said bill may be read twice or thrice in one sitting; (c) after being read a second time, the said bill shall be referred to a Committee of the Whole; and (d) during consideration of the said bill, no division shall be deferred.

**N° 2** — 16 juin 2011 — Reprise de l’étude de la motion de M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Ashfield (ministre des Pêches et des Océans et ministre de la porte d’entrée de l’Atlantique), — Que, nonobstant tout article du Règlement ou usage habituel de la Chambre, il soit disposé de la manière suivante d’un projet de loi inscrit au nom du ministre du Travail et intitulé Loi prévoyant la reprise et le maintien des services aériens : a) dès la première lecture du projet de loi et ce jusqu’à ce que le projet de loi soit lu une troisième fois, la Chambre ne s’ajournera pas, sauf en conformité d’une motion présentée par un ministre de la Couronne; b) le projet de loi pourra être lu deux fois ou trois fois à la même séance; c) après la deuxième lecture, le projet de loi sera renvoyé à un comité plénier; d) durant l’étude du projet de loi, il ne pourra y avoir de vote différé.

*Closure — notice given Thursday, June 16, 2011, pursuant to Standing Order 57.*

*Clôture — avis donné le jeudi 16 juin 2011, conformément à l’article 57 du Règlement.*

**No. 3** — June 15, 2011 — The Leader of the Government in the House of Commons — That, notwithstanding any Standing Order or usual practice of the House, a bill in the name of the Minister of Labour, entitled An Act to provide for the resumption and continuation of postal services, shall be disposed of as follows: (a) commencing when the said bill is read a first time and concluding when the said bill is read a third time, the House shall not adjourn except pursuant to a motion proposed by a Minister of the Crown; (b) the said bill may be read twice or thrice in one sitting; (c) after being read a second time, the said bill shall be referred to a Committee of the Whole; and (d) during consideration of the said bill, no division shall be deferred.

**N° 3** — 15 juin 2011 — Le leader du gouvernement à la Chambre des communes — Que, nonobstant tout article du Règlement ou usage habituel de la Chambre, il soit disposé de la manière suivante d’un projet de loi inscrit au nom du ministre du Travail et intitulé Loi prévoyant la reprise et le maintien des services postaux : a) dès la première lecture du projet de loi et ce jusqu’à ce que le projet de loi soit lu une troisième fois, la Chambre ne s’ajournera pas, sauf en conformité d’une motion présentée par un ministre de la Couronne; b) le projet de loi pourra être lu deux fois ou trois fois à la même séance; c) après la deuxième lecture, le projet de loi sera renvoyé à un comité plénier; d) durant l’étude du projet de loi, il ne pourra y avoir de vote différé.

<sup>R</sup> Recommended by the Governor General

<sup>R</sup> Recommandé par le Gouverneur général





## Private Members' Business

### ITEMS IN THE ORDER OF PRECEDENCE

*Pursuant to Standing Order 87, the order of precedence for the items in this section will be determined on the twentieth sitting day after the draw to establish the List for the Consideration of Private Members' Business. As this draw was held on June 8, 2011, the order of precedence should be determined on October 3, 2011.*

### ITEMS OUTSIDE THE ORDER OF PRECEDENCE

*The complete list of items of Private Members' Business outside the order of precedence is available for consultation at the Table in the Chamber, at the Private Members' Business Office (613-992-9511) and on the Internet.*

### LIST FOR THE CONSIDERATION OF PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

*The List for the Consideration of Private Members' Business is also available for consultation at the Table in the Chamber, at the Private Members' Business Office (613-992-9511) and on the Internet.*

## Affaires émanant des députés

### AFFAIRES DANS L'ORDRE DE PRIORITÉ

*Conformément à l'article 87 du Règlement, l'ordre de priorité sera déterminé le vingtième jour de séance suivant le tirage qui établira la Liste portant examen des affaires émanant des députés. Comme ce tirage a eu lieu le 8 juin 2011, l'ordre de priorité devrait être déterminé le 3 octobre 2011.*

### AFFAIRES QUI NE FONT PAS PARTIE DE L'ORDRE DE PRIORITÉ

*La liste complète des affaires émanant des députés qui ne font pas partie de l'ordre de priorité est disponible pour consultation au Bureau de la Chambre, au Bureau des affaires émanant des députés (613-992-9511) et sur Internet.*

### LISTE PORTANT EXAMEN DES AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

*La Liste portant examen des affaires émanant des députés est aussi disponible pour consultation au Bureau de la Chambre, au Bureau des affaires émanant des députés (613-992-9511) et sur Internet.*



**Notice Paper**

**Feuilleton des avis**



**INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS****INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS**

June 20, 2011 — Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Bill entitled “An Act to amend the Excise Tax Act (no GST on the sale of home heating fuels)”.

June 20, 2011 — Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (herbal remedies)”.

June 20, 2011 — Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Bill entitled “An Act to amend the Excise Tax Act (no GST on reading materials)”.

June 20, 2011 — Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (physical activity and amateur sport fees)”.

**NOTICES OF MOTIONS (ROUTINE PROCEEDINGS)****QUESTIONS**

**Q-39<sup>2</sup>** — June 20, 2011 — Ms. Foote (Random—Burin—St. George's) — With regard to the recent changes in the way with which Service Canada community outreach offices' services will be delivered: (a) what is the rationale for changing the way in which Service Canada has been operating across Canada; (b) how much money will be saved through these changes; (c) how many Service Canada community offices will be closed because of this decision; (d) how many people will lose their jobs as a result of this decision; and (e) what are the supposed benefits of such changes?

**Q-40<sup>2</sup>** — June 20, 2011 — Ms. Foote (Random—Burin—St. George's) — With regard to the way with which Service Canada will now be delivering services and the increased emphasis on accessing government services via the Internet: (a) what is the government's plan to address rural Canadians' lack of access to basic Internet; (b) what is the government's plan to ensure that rural Canadians who have no access to an Internet connection can access government programs and services in a timely manner; and (c) what is the government's plan to ensure that Canadians are technologically literate and capable of using the Internet to access essential government services?

<sup>2</sup> Response requested within 45 days

**DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT****DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS**

20 juin 2011 — M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise (aucune TPS sur les combustibles de chauffage domestique) ».

20 juin 2011 — M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (médicaments à base de plantes) ».

20 juin 2011 — M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise (aucune TPS sur les articles de lecture) ».

20 juin 2011 — M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (frais liés à la pratique d'une activité physique et d'un sport amateur) ».

**AVIS DE MOTIONS (AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES)****QUESTIONS**

**Q-39<sup>2</sup>** — 20 juin 2011 — M<sup>me</sup> Foote (Random—Burin—St. George's) — En ce qui concerne les changements apportés récemment à la prestation des services des bureaux communautaires de service de Service Canada : a) pour quelle raison a-t-on modifié la façon dont Service Canada a jusqu'à maintenant assuré ses services partout au Canada; b) combien ces changements permettront-ils d'économiser; c) de combien de bureaux communautaires de service de Service Canada cette décision entraînera-t-elle la fermeture; d) de combien d'employés cette décision entraînera-t-elle le licenciement; e) quels avantages ces changements sont-ils censés avoir?

**Q-40<sup>2</sup>** — 20 juin 2011 — M<sup>me</sup> Foote (Random—Burin—St. George's) — En ce qui concerne la manière avec laquelle Service Canada va dorénavant assurer la prestation de services et le fait que le gouvernement compte de plus en plus sur l'Internet pour mettre ses services à la portée des citoyens : a) comment le gouvernement compte-t-il s'occuper du fait que les Canadiens des régions rurales n'ont même pas l'Internet de base; b) comment le gouvernement compte-t-il faire en sorte que les Canadiens des régions rurales qui n'ont pas l'Internet puissent accéder rapidement à ses programmes et services; c) comment le gouvernement compte-t-il procéder pour alphabétiser les Canadiens au plan technologique de manière à ce qu'ils puissent accéder à ses services essentiels par le truchement de l'Internet?

<sup>2</sup> Demande une réponse dans les 45 jours

**Q-41<sup>2</sup>** — June 20, 2011 — Ms. Foote (Random—Burin—St. George's) — With respect to government spending in the constituency of Random—Burin—St. George's, what was the total amount of government funding since fiscal year 2005-2006 up to and including the current fiscal year, itemized according to: (a) the date the money was received in the riding; (b) the dollar amount of the expenditure; (c) the program from which the funding came; (d) the ministry responsible; and (e) the designated recipient?

**Q-42<sup>2</sup>** — June 20, 2011 — Ms. Foote (Random—Burin—St. George's) — With regard to the 2010 round of strategic reviews described and implemented in Budget 2011, specifically for the Atlantic Canada Opportunities Agency, Marine Atlantic and the Department of Fisheries and Oceans: (a) what changes does the government intend to implement in order to make the delivery of its programs and services more effective and efficient; (b) what is the rationale for these changes; (c) what are the projected savings; and (d) what are the projected staffing changes to full-time labour, part-time labour and contract labour as a result of the government's changes to the ways it delivers programs and services, broken down by (i) department, (ii) change?

**Q-43<sup>2</sup>** — June 20, 2011 — Ms. Bennett (St. Paul's) — With regard to the departmental name change of Indian and Northern Affairs Canada (INAC) to Aboriginal Affairs and Northern Development Canada (AANDC), announced on May 18, 2011, and effective June 13, 2011: (a) what is the government's rationale for the name change, specifically the rationale for (i) replacing "Indian Affairs" with "Aboriginal Affairs", (ii) replacing "Northern Affairs" with "Northern Development"; (b) did a consultation process take place on the implications of the name change, and, if so, (i) with which individuals and organizations, (ii) on which dates, (iii) what recommendations resulted from these consultations; (c) what is the expected impact on First Nation inherent and treaty rights; (d) does the government plan to commit additional resources to programs for Inuit, Métis, non-status Indians and urban Aboriginals; and (e) what is the expected cost of implementing the name change?

**Q-44<sup>2</sup>** — June 20, 2011 — Ms. Bennett (St. Paul's) — With regard to the planned reduction in human resources for Indian and Northern Affairs Canada listed in the 2011-2012 Report on Plans and Priorities: (a) what is the estimated number of employees who will be affected; (b) how many reductions are estimated to be dealt with through attrition; (c) which positions are being eliminated as a part of this reduction, distributed by employee status, title, and program activity; and (d) what is the planned human resources commitment to the Urban Aboriginal Strategy for fiscal years 2012-2013 and 2013-2014?

**Q-41<sup>2</sup>** — 20 juin 2011 — M<sup>me</sup> Foote (Random—Burin—St. George's) — Combien le gouvernement a-t-il dépensé dans la circonscription de Random—Burin—St. George's entre l'exercice 2005-2006 et l'exercice en cours inclusivement, selon : a) la date à laquelle la circonscription a reçu les fonds; b) le montant total; c) le programme duquel provenaient les fonds; d) le ministère responsable; e) le bénéficiaire?

**Q-42<sup>2</sup>** — 20 juin 2011 — M<sup>me</sup> Foote (Random—Burin—St. George's) — En ce qui concerne la série d'examen stratégiques de 2010 décrits et prévus dans le budget de 2011, en particulier pour l'Agence de promotion économique du Canada atlantique, Marine Atlantic et pour le ministère des Pêches et des Océans : a) quelles sont les modifications que le gouvernement compte apporter pour rendre plus efficace la mise en œuvre de ses programmes et services; b) quel est le bien fondé de ces modifications; c) quelles sont les économies projetées; d) quels sont les changements projetés sur le plan de la dotation, plus précisément en ce qui a trait au personnel à temps plein, au personnel à temps partiel et à la main-d'œuvre contractuelle par suite des modifications apportées à la mise en œuvre des programmes et des services, selon une ventilation par i) ministère, ii) par modification?

**Q-43<sup>2</sup>** — 20 juin 2011 — M<sup>me</sup> Bennett (St. Paul's) — En ce qui concerne le changement de nom du ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada (AINC) à Affaires autochtones et Développement du Nord Canada (AADNC), annoncé le 18 mai 2011 et entré en vigueur le 13 juin 2011 : a) pour quelle raison le gouvernement a-t-il changé le nom du Ministère, et en particulier pour quelle raison a-t-il (i) remplacé « Affaires indiennes » par « Affaires autochtones », (ii) remplacé « du Nord » par « Développement du Nord »; b) y a-t-il eu consultation au sujet des conséquences du changement de nom et, le cas échéant, (i) avec quels particuliers et quelles organisations, (ii) à quelles dates, (iii) quelles recommandations ont-elles été formulées à la suite de cette consultation; c) quel est l'impact escompté sur les droits inhérents et les droits issus de traités des Premières nations; d) le gouvernement a-t-il l'intention d'accorder des ressources supplémentaires aux programmes destinés aux Inuits, aux Métis, aux Indiens non inscrits et aux Autochtones vivant en milieu urbain; e) à combien sont estimés les coûts du changement de nom?

**Q-44<sup>2</sup>** — 20 juin 2011 — M<sup>me</sup> Bennett (St. Paul's) — En ce qui concerne la réduction des effectifs prévue au ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada mentionnée dans le Rapport sur les plans et les priorités de 2011-2012 : a) combien d'employés devraient être touchés; b) combien de réductions devraient se faire par attrition; c) quels postes seront éliminés dans le cadre de cette réduction, par situation d'employé, titre et activité de programme; d) quel est l'engagement en matière de ressources humaines prévu au titre de la Stratégie pour les Autochtones vivant en milieu urbain en 2012-2013 et 2013-2014?

<sup>2</sup> Response requested within 45 days

<sup>2</sup> Demande une réponse dans les 45 jours

**Q-45<sup>2</sup>** — June 20, 2011 — Ms. Bennett (St. Paul's) — With regard to the government's investments in on-reserve housing for First Nations: (a) what is the total annual expenditure on new on-reserve housing construction; (b) what is the total annual expenditure on repair of existing on-reserve housing; (c) which government departments or agencies provide investments in this area; (d) what is the government's statutory responsibility for on-reserve housing; (e) what was the annual expenditure in fiscal years 2006-2007, 2007-2008, 2008-2009, 2009-2010 and 2010-2011, distributed by department and program activity; and (f) what is the estimated annual expenditure in fiscal years 2011-2012, 2012-2013, 2013-2014 and 2014-2015, distributed by department and program activity?

**Q-46<sup>2</sup>** — June 20, 2011 — Ms. Bennett (St. Paul's) — With regard to the maternal and child health of Aboriginal people in Canada: (a) does the government collect data on the rates of maternal and infant mortality, disaggregated by Aboriginal population and, if so, (i) what is the most recent data, (ii) which departments and agencies are responsible for the collection of this data, (iii) what programs do they provide, (iv) what is the annual expenditure per program; (b) what efforts are being made to improve the collection of disaggregated data regarding the maternal and child health of Aboriginals; (c) what community-specific programs exist to improve the maternal and child health of (i) Status Indians on-reserve, (ii) Status Indians off-reserve, (iii) non-Status Indians, (iv) Inuit, (v) Métis, and (vi) urban Aboriginals; (d) what is the percentage of pregnant Aboriginal women who receive maternal care (i) within their own community, (ii) outside of their own communities; and (e) what culturally-specific programs are available to support women who give birth outside their community?

**Q-47<sup>2</sup>** — June 20, 2011 — Ms. Murray (Vancouver Quadra) — With regard to Western Economic Diversification (WED): (a) what was the total dollar value of repayable contributions and of repayable portions of partially-repayable contributions, made during fiscal years (i) 2006-2007, (ii) 2007-2008, (iii) 2008-2009, (iv) 2009-2010, (v) 2010-2011; (b) what is the total dollar amount repaid from contributions identified in (a); (c) what was the total value of non-repayable contributions made during fiscal years (i) 2006-2007, (ii) 2007-2008, (iii) 2008-2009, (iv) 2009-2010, (v) 2010-2011; (d) for each non-repayable contribution made in fiscal years 2006-2007, 2007-2008, 2008-2009 and 2009-2010, (i) which organization or individual received the contribution, (ii) what was the total dollar amount received, (iii) for what purpose was the contribution granted, (iv) who gave final approval for the contribution; (e) how many contracts were issued by WED in fiscal years (i) 2006-2007, (ii) 2007-2008, (iii) 2008-2009, (iv) 2009-2010, (v) 2010-2011; and (f) for each contract issued in fiscal years 2006-2007, 2007-2008, 2008-2009 and 2009-2010, (i) which organization or individual received the contract, (ii) was the contract tendered or sole-sourced, (iii) if the contract was sole-sourced, why, (iv) if the contract was sole-sourced, who gave final approval, (v) what was the total dollar amount for each contract?

<sup>2</sup> Response requested within 45 days

**Q-45<sup>2</sup>** — 20 juin 2011 — M<sup>me</sup> Bennett (St. Paul's) — En ce qui concerne les investissements du gouvernement visant à répondre aux besoins en matière de logement dans les réserves pour les Premières nations : a) quel est le total des dépenses annuelles consacrées à la construction de nouveaux logements dans les réserves; b) quel est le total des dépenses annuelles consacrées à la réparation de logements existants dans les réserves; c) quels ministères et organismes fédéraux effectueront les investissements à cet égard; d) quelle est la responsabilité législative du gouvernement fédéral en ce qui concerne le logement dans les réserves; e) quel est le total des dépenses annuelles pour les exercices 2006-2007, 2007-2008, 2008-2009, 2009-2010 et 2010-2011, ventilé par ministère et par activité de programme; f) quel est le total estimatif des dépenses annuelles pour les exercices 2011-2012, 2012-2013, 2013-2014 et 2014-2015, ventilé par ministère et par activité de programme?

**Q-46<sup>2</sup>** — 20 juin 2011 — M<sup>me</sup> Bennett (St. Paul's) — En ce qui a trait à la santé des mères et des enfants autochtones au Canada : a) le gouvernement recueille-t-il des données sur leurs taux de mortalité, répartis selon les populations autochtones, et le cas échéant, (i) quelles sont les données les plus récentes, (ii) quels ministères et organismes sont chargés de la collecte de ces données, (iii) quels programmes offrent-ils, (iv) à combien s'élèvent les dépenses annuelles par programme; b) quelles mesures sont prises pour améliorer la collecte de données non regroupées concernant la santé des mères et des enfants autochtones; c) quels programmes communautaires sont en place pour améliorer la santé des mères et des enfants ayant le statut (i) d'Indiens inscrit vivant dans une réserve, (ii) d'Indien inscrit vivant hors réserve, (iii) d'Indien non inscrit, (iv) d'Inuit, (v) de Métis et (vi) d'Autochtone en milieu urbain; d) quel pourcentage d'Autochtones enceintes reçoivent des soins de maternité (i) au sein de leur collectivité, (ii) à l'extérieur de leur collectivité; e) quels programmes culturels sont offerts pour appuyer les femmes qui donnent naissance à leur enfant à l'extérieur de leur collectivité?

**Q-47<sup>2</sup>** — 20 juin 2011 — M<sup>me</sup> Murray (Vancouver Quadra) — En ce qui concerne Diversification de l'économie de l'Ouest (DEO) : a) quelle est la valeur totale des contributions remboursables et des parties remboursables des contributions partiellement remboursables, versées au cours des exercices (i) 2006-2007, (ii) 2007-2008, (iii) 2008-2009, (iv) 2009-2010, (v) 2010-2011; b) quelle est la valeur totale des contributions remboursées entre le 1er janvier 2006 et le 20 juin 2011; c) quelle était la valeur totale des contributions non remboursables versées au cours des exercices (i) 2006-2007, (ii) 2007-2008, (iii) 2008-2009, (iv) 2009-2010, (v) 2010-2011; d) pour chaque contribution non remboursable versée au cours des exercices 2006-2007, 2007-2008, 2008-2009 et 2009-2010, (i) quel organisme ou particulier a reçu la contribution, (ii) quel est le montant total reçu, (iii) à quelle fin la contribution a-t-elle été accordée, (iv) qui a donné l'approbation définitive pour le versement de la contribution; e) combien de contrats ont été attribués par DEO au cours des exercices (i) 2006-2007, (ii) 2007-2008, (iii) 2008-2009, (iv) 2009-2010, (v) 2010-2011; f) pour chaque contrat émis au cours des exercices 2006-2007, 2007-2008, 2008-2009 et 2009-2010, (i) quel organisme ou particulier a reçu le contrat, (ii) le contrat a-t-il fait l'objet d'un appel d'offres ou était ce un

<sup>2</sup> Demande une réponse dans les 45 jours

- contrat à fournisseur unique, (iii) s'il s'agissait d'un contrat à fournisseur unique, pourquoi, (iv) s'il s'agissait d'un contrat à fournisseur unique, qui en a donné l'approbation définitive, (v) quel était le montant total de chaque contrat?
- Q-48<sup>2</sup>** — June 20, 2011 — Ms. Murray (Vancouver Quadra) — With regard to Western Economic Diversification (WED): (a) what is the total number of applications for green innovation and clean technology projects approved in fiscal year (i) 2006-2007, (ii) 2007-2008, (iii) 2008-2009, (iv) 2009-2010, (v) 2010-2011; (b) which organization or individual received funding for each project in (a); (c) what dollar amount of funding was granted to each project in (a); (d) what was the total dollar amount of funding granted by WED to projects in (a) in fiscal year (i) 2006-2007, (ii) 2007-2008, (iii) 2008-2009, (iv) 2009-2010, (v) 2010-2011; (e) for each of the fiscal years 2006-2007, 2007-2008, 2008-2009 and 2009-2010, what percentage of WED's total expenses is comprised by the amount specified in the answers to (d)(i), (d)(ii), (d)(iii) and (d)(iv), respectively; (f) what is the total number of applications for green innovation and clean technology projects rejected in fiscal year (i) 2006-2007, (ii) 2007-2008, (iii) 2008-2009, (iv) 2009-2010, (v) 2010-2011; and (g) for each project application in (f), what was (i) the dollar amount of funding requested, (ii) the reason for the rejection?
- Q-48<sup>2</sup>** — 20 juin 2011 — M<sup>me</sup> Murray (Vancouver Quadra) — En ce qui concerne Diversification de l'économie de l'Ouest (DEO) : a) combien de demandes de projets d'innovation écologique et de technologie propre ont été approuvées au cours des exercices (i) 2006-2007, (ii) 2007-2008, (iii) 2008-2009, (iv) 2009-2010, (v) 2010-2011; b) quels organismes ou particuliers ont obtenu un financement pour chaque projet mentionné en a); c) quel montant de financement a été accordé à chaque projet mentionné en a); d) quel est le montant total du financement accordé par DEO aux projets mentionnés en a) au cours de l'exercice (i) 2006-2007, (ii) 2007-2008, (iii) 2008-2009, (iv) 2009-2010, (v) 2010-2011; e) pour chacun des exercices 2006-2007, 2007-2008, 2008-2009 et 2009-2010, quel pourcentage des dépenses totales de DEO représente le montant indiqué aux réponses en d)(i), d)(ii), d)(iii), d)(iv), respectivement; f) combien de demandes de projets d'innovation écologique et de technologie propre ont été rejetées au cours des exercices (i) 2006-2007, (ii) 2007-2008, (iii) 2008-2009, (iv) 2009-2010, (v) 2010-2011; g) pour chaque demande de projet mentionnée en f), quel était (i) le montant du financement demandé, (ii) le motif du rejet?
- Q-49<sup>2</sup>** — June 20, 2011 — Ms. Murray (Vancouver Quadra) — With regard to oil tanker spills on Canada's coasts: (a) how many oil spills occurred from 1980 to 2011; and (b) for each spill that occurred during this time period, (i) where was the spill located, (ii) from what type of vessel did the spill originate, (iii) what was the carrying capacity of the vessel, (iv) how many cubic litres or barrels of oil was spilled, (v) what was the grade of the oil product spilled, (vi) what measures did the government take to respond to the spill, (vii) what measures did the government take to clean up the spill, (viii) how long did it take to execute (b)(vi) and (b)(vii), (ix) what was the total cost of (b)(vi) and (b)(vii), (x) if applicable, for what dollar amount or percentage of the costs attributed to (b)(vi) and (b)(vii) was the operating company of the vessel held liable, (xi) if applicable, what was the total dollar amount collected from the operating company for (b)(vi) and (b)(vii)?
- Q-49<sup>2</sup>** — 20 juin 2011 — M<sup>me</sup> Murray (Vancouver Quadra) — En ce qui concerne les déversements de pétroles sur les côtes canadiennes : a) combien de déversements de pétrole ont eu lieu de 1980 à 2011; b) pour chaque déversement ayant eu lieu au cours de cette période, (i) où le déversement s'est-il produit, (ii) de quel type de navire provenait-il, (iii) quel était le tonnage du navire, (iv) combien de litres cubes ou de barils de pétrole ont été déversés, (v) de quel type était le produit pétrolier déversé, (vi) quelles mesures le gouvernement a-t-il prises à l'égard du déversement, (vii) quelles mesures le gouvernement a-t-il prises pour nettoyer le déversement, (viii) combien de temps a-t-il fallu pour exécuter les mesures mentionnées en b) (vi) et b)(vii), (ix) quel a été le coût total de b)(vi) et b)(vii), (x) s'il y a lieu, quel montant ou quel pourcentage des coûts attribués à b)(vi) et b)(vii) la société qui exploitait le navire a-t-elle été tenue de payer, (xi) s'il y a lieu, quel montant a été obtenu de la société qui exploitait le navire, en ce qui concerne b)(vi) et b)(vii)?
- Q-50<sup>2</sup>** — June 20, 2011 — Ms. Murray (Vancouver Quadra) — With regard to temporary resident visas: (a) for each fiscal year from 2006-2007 to 2010-2011, how many applications for temporary resident visas were received by the Canadian offices in (i) Beijing, (ii) Hong Kong, (iii) Shanghai, (iv) New Delhi, (v) Mumbai, (vi) Chandigarh, (vii) Jakarta, (viii) Seoul, (ix) Kuala Lumpur, (x) Islamabad, (xi) Manila, (xii) Singapore, (xiii) Colombo, (xiv) Bangkok, (xv) Ho Chi Minh City, (xvi) Dhaka, (xvii) Mexico City, (xviii) Guadalajara, (xvix) Monterrey, (xx) Prague; and (b) how many applications were issued by the offices listed in (a) for fiscal years (i) 2006-2007, (ii) 2007-2008, (iii) 2008-2009, (iv) 2009-2010, (v) 2010-2011?
- Q-50<sup>2</sup>** — 20 juin 2011 — M<sup>me</sup> Murray (Vancouver Quadra) — En ce qui concerne les visas de résident temporaire : a) pour chaque exercice de 2006-2007 à 2010-2011, combien de demandes de visas de résident temporaire ont été reçues dans les bureaux canadiens à (i) Beijing, (ii) Hong Kong, (iii) Shanghai, (iv) New Delhi, (v) Mumbai, (vi) Chandigarh, (vii) Jakarta, (viii) Séoul, (ix) Kuala Lumpur, (x) Islamabad, (xi) Manille, (xii) Singapour, (xiii) Colombo, (xiv) Bangkok, (xv) Hô Chi Minh-Ville, (xvi) Dhaka, (xvii) Mexico, (xviii) Guadalajara, (xvix) Monterrey, (xx) Prague; b) combien de demandes ont été émises par les bureaux indiqués en a) pour les exercices (i) 2006-2007, (ii) 2007-2008, (iii) 2008-2009, (iv) 2009-2010, (v) 2010-2011?

## NOTICES OF MOTIONS FOR THE PRODUCTION OF PAPERS

<sup>2</sup> Response requested within 45 days

## AVIS DE MOTIONS PORTANT PRODUCTION DE DOCUMENTS

<sup>2</sup> Demande une réponse dans les 45 jours



**BUSINESS OF SUPPLY****Opposition Motion**

June 20, 2011 — Mr. Hyer (Thunder Bay—Superior North) — That, in the opinion of the House, the government should recognize the important role Canadian small businesses play in creating employment in their communities by lowering the small business income tax rate in order to encourage job creation.

**Main Estimates****OPPOSED VOTES**

**No. 1** — June 20, 2011 — The President of the Treasury Board — That Vote 1, in the amount of \$59,490,350, under PARLIAMENT — The Senate — Program expenditures, in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2012, be concurred in.

June 20, 2011 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Notice of opposition to Vote 1, in the amount of \$59,490,350, under PARLIAMENT — The Senate — Program expenditures, in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2012.

*Voting — not later than 10:00 p.m. on the last allotted day, pursuant to Standing Order 81(18).*

**UNOPPOSED VOTES**

June 16, 2011 — The President of the Treasury Board — That the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2012, except any Vote disposed of earlier today, be concurred in.

*Voting — not later than 10:00 p.m. on the last allotted day, pursuant to Standing Order 81(18).*

**Supplementary Estimates (A)****UNOPPOSED VOTES**

June 16, 2011 — The President of the Treasury Board — That the Supplementary Estimates (A) for the fiscal year ending March 31, 2012, be concurred in.

*Voting — not later than 10:00 p.m. on the last allotted day, pursuant to Standing Order 81(18).*

**GOVERNMENT BUSINESS****PRIVATE MEMBERS' NOTICES OF MOTIONS**

**M-246** — June 20, 2011 — Ms. Bennett (St. Paul's) — That, in the opinion of the House, the government should proclaim November 17 National Youth Homelessness Awareness Day.

**TRAVAUX DES SUBSIDES****Motion de l'opposition**

20 juin 2011 — M. Hyer (Thunder Bay—Superior-Nord) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait reconnaître le rôle important que jouent les petites entreprises du Canada pour créer des emplois dans leur collectivité en diminuant le taux d'imposition des petites entreprises afin d'encourager la création d'emplois.

**Budget principal des dépenses****CRÉDITS QUI FONT L'OBJET D'OPPOSITION**

**N° 1** — 20 juin 2011 — Le président du Conseil du Trésor — Que le crédit 1, au montant de 59 490 350 \$, sous la rubrique PARLEMENT — Sénat — Dépenses du Programme, du Budget principal des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2012, soit agréé.

20 juin 2011 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Avis d'opposition au crédit 1, au montant de 59 490 350 \$, sous la rubrique PARLEMENT — Sénat — Dépenses du Programme, du Budget principal des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2012.

*Mise aux voix — au plus tard à 22 heures le dernier jour désigné, conformément à l'article 81(18) du Règlement.*

**CRÉDITS QUI NE FONT PAS L'OBJET D'OPPOSITION**

16 juin 2011 — Le président du Conseil du Trésor — Que le Budget principal des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2012, à l'exception de tout crédit adopté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

*Mise aux voix — au plus tard à 22 heures le dernier jour désigné, conformément à l'article 81(18) du Règlement.*

**Budget supplémentaire des dépenses (A)****CRÉDITS QUI NE FONT PAS L'OBJET D'OPPOSITION**

16 juin 2011 — Le président du Conseil du Trésor — Que le Budget supplémentaire des dépenses (A) pour l'exercice se terminant le 31 mars 2012, soit agréé.

*Mise aux voix — au plus tard à 22 heures le dernier jour désigné, conformément à l'article 81(18) du Règlement.*

**AFFAIRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT****AVIS DE MOTIONS ÉMANANT DES DÉPUTÉS**

**M-246** — 20 juin 2011 — M<sup>me</sup> Bennett (St. Paul's) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait proclamer le 17 novembre Journée nationale de sensibilisation à l'itinérance chez les jeunes.

**PRIVATE MEMBERS' BUSINESS**

**AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS**

**REPORT STAGE OF BILLS****ÉTAPE DU RAPPORT DES PROJETS DE LOI****Bill C-3****Projet de loi C-3**

**An Act to implement certain provisions of the 2011 budget as updated on June 6, 2011**

**Loi portant exécution de certaines dispositions du budget de 2011 mis à jour le 6 juin 2011**

**NOTICES OF MOTIONS****AVIS DE MOTIONS**

**Motion No. 1** — June 20, 2011 — Ms. Nash (Parkdale—High Park) — That Bill C-3 be amended by deleting Clause 20.

**Motion n° 1** — 20 juin 2011 — M<sup>me</sup> Nash (Parkdale—High Park) — Que le projet de loi C-3 soit modifié par suppression de l'article 20.

**Motion No. 2** — June 20, 2011 — Ms. Nash (Parkdale—High Park) — That Bill C-3 be amended by deleting Clause 21.

**Motion n° 2** — 20 juin 2011 — M<sup>me</sup> Nash (Parkdale—High Park) — Que le projet de loi C-3 soit modifié par suppression de l'article 21.

**Motion No. 3** — June 20, 2011 — Ms. Nash (Parkdale—High Park) — That Bill C-3 be amended by deleting Clause 22.

**Motion n° 3** — 20 juin 2011 — M<sup>me</sup> Nash (Parkdale—High Park) — Que le projet de loi C-3 soit modifié par suppression de l'article 22.

**Motion No. 4** — June 20, 2011 — Ms. Nash (Parkdale—High Park) — That Bill C-3 be amended by deleting Clause 23.

**Motion n° 4** — 20 juin 2011 — M<sup>me</sup> Nash (Parkdale—High Park) — Que le projet de loi C-3 soit modifié par suppression de l'article 23.

**Motion No. 5** — June 20, 2011 — Ms. Nash (Parkdale—High Park) — That Bill C-3 be amended by deleting Clause 24.

**Motion n° 5** — 20 juin 2011 — M<sup>me</sup> Nash (Parkdale—High Park) — Que le projet de loi C-3 soit modifié par suppression de l'article 24.

**Motion No. 6** — June 20, 2011 — Ms. Nash (Parkdale—High Park) — That Bill C-3 be amended by deleting Clause 25.

**Motion n° 6** — 20 juin 2011 — M<sup>me</sup> Nash (Parkdale—High Park) — Que le projet de loi C-3 soit modifié par suppression de l'article 25.

**Motion No. 7** — June 20, 2011 — Ms. Nash (Parkdale—High Park) — That Bill C-3 be amended by deleting Clause 26.

**Motion n° 7** — 20 juin 2011 — M<sup>me</sup> Nash (Parkdale—High Park) — Que le projet de loi C-3 soit modifié par suppression de l'article 26.

**MAIL  POSTE**

Canada Post Corporation / Société canadienne des postes

Postage Paid

Port payé

**Lettermail**

**Poste-lettre**

**1782711  
Ottawa**

*If undelivered, return COVER ONLY to:  
Publishing and Depository Services  
Public Works and Government Services Canada  
Ottawa, Ontario K1A 0S5*

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :  
Les Éditions et Services de dépôt  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5*

Published under the authority of the Speaker of  
the House of Commons

### **SPEAKER'S PERMISSION**

Reproduction of the proceedings of the House of Commons and its Committees, in whole or in part and in any medium, is hereby permitted provided that the reproduction is accurate and is not presented as official. This permission does not extend to reproduction, distribution or use for commercial purpose of financial gain. Reproduction or use outside this permission or without authorization may be treated as copyright infringement in accordance with the *Copyright Act*. Authorization may be obtained on written application to the Office of the Speaker of the House of Commons.

Reproduction in accordance with this permission does not constitute publication under the authority of the House of Commons. The absolute privilege that applies to the proceedings of the House of Commons does not extend to these permitted reproductions. Where a reproduction includes briefs to a Committee of the House of Commons, authorization for reproduction may be required from the authors in accordance with the *Copyright Act*.

Nothing in this permission abrogates or derogates from the privileges, powers, immunities and rights of the House of Commons and its Committees. For greater certainty, this permission does not affect the prohibition against impeaching or questioning the proceedings of the House of Commons in courts or otherwise. The House of Commons retains the right and privilege to find users in contempt of Parliament if a reproduction or use is not in accordance with this permission.

Additional copies may be obtained from: Publishing and  
Depository Services  
Public Works and Government Services Canada  
Ottawa, Ontario K1A 0S5  
Telephone: 613-941-5995 or 1-800-635-7943  
Fax: 613-954-5779 or 1-800-565-7757  
publications@tpsgc-pwgsc.gc.ca  
http://publications.gc.ca

Also available on the Parliament of Canada Web Site at the  
following address: <http://www.parl.gc.ca>

Publié en conformité de l'autorité  
du Président de la Chambre des communes

### **PERMISSION DU PRÉSIDENT**

Il est permis de reproduire les délibérations de la Chambre et de ses comités, en tout ou en partie, sur n'importe quel support, pourvu que la reproduction soit exacte et qu'elle ne soit pas présentée comme version officielle. Il n'est toutefois pas permis de reproduire, de distribuer ou d'utiliser les délibérations à des fins commerciales visant la réalisation d'un profit financier. Toute reproduction ou utilisation non permise ou non formellement autorisée peut être considérée comme une violation du droit d'auteur aux termes de la *Loi sur le droit d'auteur*. Une autorisation formelle peut être obtenue sur présentation d'une demande écrite au Bureau du Président de la Chambre.

La reproduction conforme à la présente permission ne constitue pas une publication sous l'autorité de la Chambre. Le privilège absolu qui s'applique aux délibérations de la Chambre ne s'étend pas aux reproductions permises. Lorsqu'une reproduction comprend des mémoires présentés à un comité de la Chambre, il peut être nécessaire d'obtenir de leurs auteurs l'autorisation de les reproduire, conformément à la *Loi sur le droit d'auteur*.

La présente permission ne porte pas atteinte aux privilèges, pouvoirs, immunités et droits de la Chambre et de ses comités. Il est entendu que cette permission ne touche pas l'interdiction de contester ou de mettre en cause les délibérations de la Chambre devant les tribunaux ou autrement. La Chambre conserve le droit et le privilège de déclarer l'utilisateur coupable d'outrage au Parlement lorsque la reproduction ou l'utilisation n'est pas conforme à la présente permission.

On peut obtenir des copies supplémentaires en écrivant à : Les  
Éditions et Services de dépôt  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5  
Téléphone : 613-941-5995 ou 1-800-635-7943  
Télécopieur : 613-954-5779 ou 1-800-565-7757  
publications@tpsgc-pwgsc.gc.ca  
http://publications.gc.ca

Aussi disponible sur le site Web du Parlement du Canada à  
l'adresse suivante : <http://www.parl.gc.ca>